— Para os Estrangeiros que Trabalham na Província de Aichi —

Guia de Apoio

para desfrutar uma vida tranquila e segura na Província de Aichi

Primeiro Passo para Viver e Trabalhar na Província de Aichi

ポルトガル語／Português

愛知県

≪　はじめに　≫

―　働くために来日したばかりの外国人のみなさんへ　―

愛知県へ ようこそ！これからの日本での生活に、夢や希望で わくわくしていることでしょう。一方で、文化や習慣、ルールなどが違う国での生活に、不安や戸惑いも 大きいかもしれません。

日本には、みなさんの国とは違う文化、仕事や生活のルールがあります。日本に来る前に 勉強していても、実際に 働いたり、暮らしてみると、わからないことが たくさんあると 思います。

私たちは みなさんと一緒に 楽しく 働き、暮らしたいと 思っています。そのために 日本人である私たちが、みなさんのことを知り、違いを学ぶことは とても大切です。そして、みなさんも、日本に来たら、できるだけ早く その地域の生活や会社のルールなどを学び、身に付けることが 大切です。

私たちは、みなさんが 早く日本の生活に 慣れて、たくさんの人と 交流し、愛知県のことを 好きになって欲しいと 思っています。この教材には、みなさんが日本に来たら、まず、はじめに知ってもらいたいこと、楽しく 生活するための 仕事や生活のルールが 書いてあります。

これから 安心して 愛知県で 働き、暮らし、楽しみながら 夢や希望に 向かっていけるよう 応援しています！

« Introdução »

— Aos estrangeiros que acabaram de chegar no Japão para trabalhar—

Sejam bem-vindos à Província de Aichi! Vocês devem estar bastante animados, com muitos sonhos e esperanças neste começo de sua vida no Japão. Por outro lado, vocês podem também estar preocupados e confusos com a vida em um país com culturas, costumes e regras diferentes de seu país.

O Japão possui uma cultura, regras de trabalho e da vida cotidiana diferentes de seu país. Mesmo que tenham estudado antes de vir para o Japão, é provável que vocês venham a descobrir no trabalho e na vida real que muitas coisas não são como achavam que era e ter muitas dúvidas.

Nós desejamos viver e trabalhar alegremente com vocês. Para isso, é muito importante que nós japoneses aprendamos sobre vocês e suas culturas, para que possamos entender as diferenças. Ao mesmo tempo, é muito importante que vocês se esforcem para aprender o mais rápido possível as regras da vida local e do trabalho, para que possam aplicá-las à sua vida diária.

Queremos que todos se acostumem rapidamente a viver no Japão, a interagir com as pessoas, e a gostar da Província de Aichi. Este material apresenta os tópicos básicos ao chegar no Japão, e as regras de trabalho e da vida diária para uma vida tranquila.

Torcemos para que vocês possam trabalhar e viver com segurança na Província de Aichi, rumo a seus sonhos e esperanças com paz de espírito!

目次

はじめに ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 1

第1章　働く／お金

1-1　契約書 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 6

1-2　給与明細書 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 7

第2章　働く／ルール

2-1　服装 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 10

2-2　時間 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 10

2-3　ほうれんそう ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 11

2-4　5S ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ VIDEO 11

2-5　作業手順 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ VIDEO 12

2-6　トラブルを防ぐために ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ VIDEO 13

2-7　職場でよく使う日本語 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 14

第3章　生活する／住居

3-1　ゴミの出し方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ VIDEO 17

3-2　騒音 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ VIDEO 18

3-3　寮・アパートの使い方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 18

≪ Conteúdo ≫

Introdução · 1

Capítulo 1 Trabalhar - Dinheiro

1-1 Contrato de trabalho · · · · · · · · · · · · · · · · · 6

1-2 Holerite · 7

Capítulo 2 Trabalhar - Regras

2-1 Roupas · 10

2-2 Horário · 10

2-3 “Hoo-Ren-Soo” · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 11

2-4 5S · 11

2-5 Procedimetos de trabalho · · · · · · · · · · · · · · 12

2-6 Para evitar problemas · · · · · · · · · · · · · · · · 13

2-7 Japonês usado frequentemente no local de trabalho · · · 14

Capítulo 3 Viver - Moradia

3-1 Como descartar o lixo · · · · · · · · · · · · · · · · 17

3-2 Barulho · 18

3-3 Como usar os dormitórios e apartamentos · · · · · · · 18

3-4　自然災害が起こったら　・・・・・・・・・・・・・・・・・・　19

3-5　町内会制度、自治会制度　・・・・・・・・・・・・・・・・・・　19

第4章　生活する／交通

4-1　交通ルール　・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・　20

4-2　自転車防犯登録の仕方　・・・・・・・・・・・・・・・・・・　22

4-3　公共交通機関の乗り方　・・・・・・・・・・・・・・・・・・　22

第5章　生活する／楽しむ

5-1　あなたの住む町　・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・　25

5-2　カレンダーと行事　・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・　28

5-3　買い物　・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・　30

第6章　生活する／犯罪に遭わないために

6-1　在留カード　・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・　31

6-2　マイナンバー　・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・　31

6-3　日本でやってはいけないこと（法律違反になること）　・・　31

6-4　事件にあったとき　⇒　110番　・・・・・・・・・・・・・・　32

6-5　交通事故にあったとき　⇒　119番、110番　・・・・・・・　33

6-6　落としものをしたとき、ものを盗られたとき　・・・・・・・　33

3-4	Quando ocorrer desastres naturais · · · · · · · · · · ·	19
3-5	Sistemas de Associações de Bairro e de Moradores · · ·	19
Capítulo 4	Viver - Trânsito	
4-1	Regras de trânsito ·	20
4-2	Registro anti-roubo da bicicleta · · · · · · · · · · · ·	22
4-3	Como usar o transporte público · · · · · · · · · · · ·	22
Capítulo 5	Viver – Aproveitar a Vida	
5-1	Local onde vive ·	25
5-2	Calendário e eventos · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	28
5-3	Compras ·	30
Capítulo 6	Viver – Prevenção de Crimes	
6-1	Cartão de permanência · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	31
6-2	Número de pessoa física (My Number) · · · · · · · · ·	31
6-3	Atos que devem ser evitados no Japão · · · · · · · · ·	31
6-4	Em caso de um incidente ⇒ ligue 110 · · · · · · · · ·	32
6-5	Em caso de acidente de trânsito ⇒ ligue 119 e 110	33
6-6	Quando perder algo ou ter sido furtado · · · · · · · · ·	33

目次

第7章　生活する／病気・けが

7-1	病院の選び方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	34
7-2	健康保険証 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	34
7-3	受診の流れ ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	34
7-4	健康に暮らすために ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	35
7-5	119番の仕方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	36
7-6	外国のことばへの対応 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・	36

★付録　相談してみよう・聞いてみよう

ビザの申請・在留資格の相談 ・・・・・・・・・・・・・・	37
仕事のいろいろな相談 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・	37
運転免許や事故・事件・犯罪の相談 ・・・・・・・・・・・	37
地域のイベント情報・生活の相談 ・・・・・・・・・・・・	38
交流イベント・日本語教室などの情報、困りごと相談 ・・	38

★付録　日本語を学ぼう

愛知県内で日本語が勉強できるところ・・・・・・・・・・・	39
仕事の日本語が勉強できる本 ・・・・・・・・・・・・・・	40
日本語をオンライン（無料）で勉強する方法・・・・・・・・	40
日本(愛知県)で生活するための ことばと表現・・・・・・・・・・・	41

Capítulo 7 Viver – Doenças e Ferimentos

7-1 Como escolher um hospital · · · · · · · · · · · · · · · 34

7-2 Cartão de seguro de saúde · · · · · · · · · · · · · · · 34

7-3 Fluxo de uma consulta médica · · · · · · · · · · · · · 34

7-4 Para viver com saúde · · · · · · · · · · · · · · · · · · 35

7-5 Como chamar 119 · VIDEO 36

7-6 Serviço de informação médica em língua estrangeira · · · 36

★Apêndice Vamos consultar e perguntar!

Requerimento do visto e consultas sobre qualificação de permanência · · 37

Consultas diversas sobre trabalho · · · · · · · · · · · · · · · 37

Consultas sobre carteira de motorista, acidentes, incidentes, e crimes · 37

Informações de eventos locais e consultas sobre a vida cotidiana 38

Informações sobre eventos de intercâmbio e cursos de japonês, e consultas sobre os problemas do cotidiano · · · · · · · · · · · 38

★Apêndice Vamos estudar japonês!

Organizações e grupos da Província de Aichi onde é possível estudar japonês · 39

Materiais didáticos para estudar o japonês para o trabalho · · · · 40

Como estudar japonês online (gratuito) · · · · · · · · · · · · · 40

Frases e palavras para a vida no Japão · · · · · · · · · · · · · 41

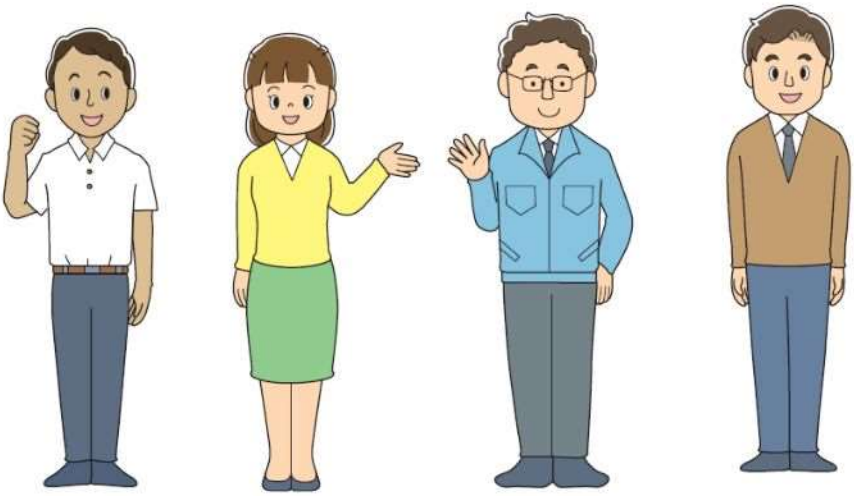
テキスト内のマークや記号

・・・ 動画教材があることを表します。

・・・ 愛知県多文化共生シンボルマークによる「ひとことアドバイス」です。

・・・ 各章に関連した、おすすめの日本語表現です。

主な登場人物



ティンさん	タオさん	山田さん	グエンさん
21歳	25歳	45歳	32歳
若手の後輩	しっかり者の先輩	工場長	妻子持ち

Símbolos e sinais usados dentro do texto

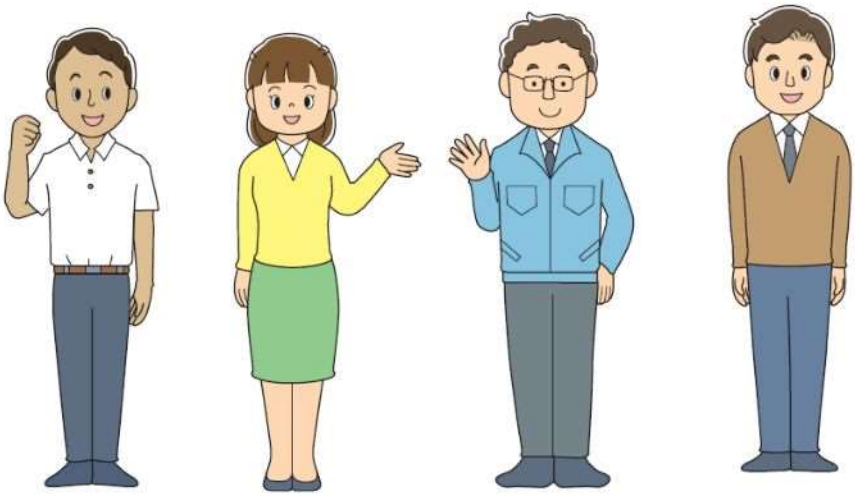
・・・ Indica material disponível em vídeo.

・・・ É "uma pequena dica" apresentado junto com o logotipo multicultural da Província de Aichi.

<Vamos usar o japonês! -Nihongo->

・・・ São expressões recomendadas em japonês relacionadas a cada capítulo.

Personagens



Sr. Htin	Sra. Thao	Sr. Yamada	Sr. Nguyen
21 anos	25 anos	45 anos	32 anos
funcionário jovem com menos experiência	funcionária confiável com mais experiência	gerente de fábrica	casado e com filhos